

せいぼ わたし いま し むか とき いの
“聖母よ、私たちのために、今も死を迎える時も、お祈りください”

しさい
ジュアン司祭

みなさま こんかい かんとうげん てーま まりあさま はな おもいます みな かとりつくきょうかい
皆様、今回の巻頭言のテーマとして、マリア様について話したいと思います。まず、皆さんが、カトリック教会に
はい 入るときに、何か 気づきますか。せいどう いりぐち そとがわ まりあさま ごぞう せいどう むか わたし あいさつ
入るときに、何か 気づきますか。聖堂の入口の外側にマリア様の御像があります。聖堂へ迎える 私たちに挨拶
し、イエス様の方へ案内して下さっているような感じがします。そして、足もとには悪の象徴である蛇がいて、
まりあさま つかい へび わたしたちひとりひとり なか そんざい あらわ
マリア様のかかとで踏みつけられています。蛇は、私達一人一人の中に存在する、エゴイズムを表しています。
エゴイズムは、かみさま すく めぐ ひてい へび ふ わたしたちひとりひとり なか そんざい あらわ
エゴイズムは、神様の救いと恵みを否定するものです。蛇を踏みつけて立つ、マリア様の御像の意味は、
わたし あく たたか かいしん はじ せいどう まりあさま ふくいん い
私たちが悪と戦い、回心して、初めてイエス様の福音を生きることができるといことになります。そのことを、
まりあさま ごぞう むごん わたし つた つづ なか なか まりあさま すく めし
マリア様の御像は、無言で 私たちに伝え続けているのです。マリアさまのお腹の中にあるイエス様は、救い主
であり、すべての人間のために、救いを約束しています。私達は、あく し こわ
イエス様は 私たちの罪をゆるし、死に打ち勝ったのです。

せいぼ ひしやうてん しんぴ ほん かんれんせい かん すこ かんが おも
そして、聖母の被昇天の神秘と、お盆の関連性に関して、少し 考えていきたいと思います。
わたし じんせい ちじょう たび はや おそ おお とき く
私たちの人生(地上の旅)は早かれ、遅かれ、すべてを終えてしまう時が来るということです。しかし、キリスト者
として、せんらい めぐ むごん わたし し むす しゆ ふつかつ むす わたし
として、洗礼の恵みによって、キリストの死に結ばれたことになり、主の復活にも結ばれることになると、私たち
は信じています。そう言った意味で、お盆というのは、死者のことを思い起こすために、お墓参りをするだけでは
なく、むしろ、死者の せいしや れいこん すく しの たいせつ わたし し むか せいぼ せいしん
なく、むしろ、死者の 霊魂の救いのためにも祈ることが大切です。私達も死を迎えたら、聖母マリアご自身が
さき はい かみ くに はい えいえん くに かみ えいこう う しゆ まこと ひかり うち す
先に入られた神の国に入りたいでしょ。その永遠の国で神の栄光を受け、主の真の光の内に過ごすこと
なるという信仰です。
どうか、キリストが約束した永遠の国に、ふさわ はい せいぼ いの ささ ねが もと
どうか、キリストが約束した永遠の国に、相応しく入ることができるように、聖母の祈りと支えを願い求めましょう。

せいぼ わたし いま し むか とき いの
“聖母よ、私たちのために、今も死を迎える時も、お祈りください”。アーメン。

**“Mother of God, pray for us sinners now,
and at the hour of our death”**

fr. Juang Romualdus

My sisters and brothers in Christ, in this our monthly parish bulletin, I would like to talk about Maria as the theme of this foreword. Well, do you notice something when you enter in a catholic church? There is a statue of Mary outside the entrance of the church. It feels like She is waiting for us there, greeting and accompanying us to Jesus. And if you look closely, there is a snake, which is a symbol of evil, at the feet and is trampled on the heel of Maria. That snake represents the egoism that exists in each of us. Egoism denies God's salvation and grace.

The meaning of the statue of Mary standing on the snake is that we can live the gospel of Jesus only when we fight evil and converted. The statue of Mary continues to tell us that silently. Jesus in the womb of Mary is the Savior and promises salvation for all humans. We don't have to be afraid of evil and death. Jesus pardoned our sins and overcame death.

And this month, especially 15 august, as Catholics, we celebrate the Assumption of Mother Mary and at the same time, Japanese celebrate Obon. I would like to consider a little bit about the relationship between them. For sure, our journey on earth has his end. But as Christians, we believe that through the baptism, we are one with Christ in His death and resurrection. In that sense,

we believe how important is to pray for the souls, not only to visit the grave to remember them. When we die too, we would like to enter the kingdom of God, where the Virgin Mary herself had entered and waits for us. It is the faith that in that Eternal Life, we will receive the glory of God and live in the presence of the Lord.

Let us ask our Mother's prayers and support so that we can enter into the eternal kingdom promised by Christ.

"Our Lady, pray for us both now and when we are dying." Amen.

HAMAKKO LỜI GIỚI THIỆU THÁNG 9

“ Lạy Mẹ Thiên Chúa, xin cầu nguyện cho chúng con những người có tội vào lúc này và vào thời khắc lâm chung của chúng con.”

Cha Juang Romualdus

Thưa anh chị em trong Cộng đoàn Kitô Hữu, ở bản tin tháng này của Giáo xứ chúng ta, tôi muốn nói về Mẹ Maria như chủ đề của lời tựa này. À, bạn có để ý thấy điều gì khi bạn vào Nhà thờ Công giáo không? Có tượng Đức Mẹ Maria ở bên ngoài lối vào của Nhà thờ. Nó có cảm giác giống như Mẹ đang đợi chúng ta ở đó vậy, để chào và đi cùng với chúng ta đến với Chúa Giêsu. Và nếu bạn nhìn kỹ lưỡng, có một con rắn, là biểu tượng của điều ác, ở dưới chân và đang được đạp giẫm lên bởi gót chân của Mẹ Maria. Con rắn đó đại diện cho tính ích kỷ tồn tại trong mỗi người chúng ta. Tính ích kỷ không thừa nhận sự cứu rỗi linh hồn và ân sủng của Thiên Chúa. Ý nghĩa của tượng Đức Mẹ Maria đứng trên con rắn là chúng ta chỉ có thể sống theo Tin mừng của Chúa Giêsu Kitô khi chúng ta chiến đấu cho điều ác và đã cải đạo. Tượng Đức Mẹ Maria tiếp tục nói cho chúng ta về điều thâm lặng. Chúa Giêsu trong lòng Mẹ Maria là Đấng Cứu Thế và hứa ban ơn cứu rỗi linh hồn cho cả nhân loại. Chúng ta không phải sợ hãi về điều ác và sự chết. Chúa Giêsu đã thứ tha những tội lỗi của chúng ta và chiến thắng cái chết.

Và tháng này, đặc biệt ngày 15 tháng 8, là người Công giáo, chúng ta kỷ niệm Lễ Đức Mẹ Thăng Thiên và cùng thời gian đó, người Nhật cũng kỷ niệm Lễ Obon. Tôi muốn nghĩ một tí về mối quan hệ giữa chúng. Để chắc chắn, cuộc hành trình của chúng ta trên trái đất có kết thúc. Nhưng là người Công giáo, chúng ta xác tín vào Phép Rửa Tội, chúng ta nên một với Chúa Giêsu Kitô trong cái chết và sự Phục Sinh của Ngài. Trong ý nghĩa đó, chúng ta tin rằng việc cầu nguyện cho các linh hồn là quan trọng như thế nào, không chỉ đến viếng mộ để tưởng nhớ những người đã mất. Cũng như vậy khi chúng ta chết, chúng ta muốn vào nước trời của Thiên Chúa, ở đó Mẹ Maria Đồng Trinh đã vào và đợi chúng ta. Nó là Đức Tin vào sự sống đời đời, chúng ta sẽ nhận sự vinh hiển của Thiên Chúa và sống trong sự hiện diện của Người.

Chúng ta hãy cầu xin Mẹ Maria cầu nguyện và giúp đỡ để chúng ta có thể vào nước trời đời đời mà Thiên Chúa đã hứa ban.

“Lạy Đức Mẹ, xin cầu nguyện cho chúng con cả bây giờ và khi đang hấp hối.” Amen.